

4. Михайлова Е. А. Работа над песней на уроке английского языка / Михайлова Е. А. // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 1. – С. 37–39.

5. Орлова Н. Ф. Совершенствование устной речи студентов старших курсов с использованием музыкальной наглядности / Орлова Н. Ф. – М. : Просвещение, 1991. – 370 с.

УДК 811.161.3*243 : 37 (045)

Борисенко О.В.
(Минск, Беларусь)

ПРЕПОДАВАНИЕ БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО. ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Стаття присвячена лінгвістичним і методичним проблемам викладання білоруської мови як іноземної у сучасних умовах. Дається стисла характеристика наявних підручників по викладанню білоруської мови як іноземної.

Ключові слова: комунікативна компетенція, лексичний і граматичний мінімум, контингент учнів.

Статья посвящена лингвистическим и методическим проблемам преподавания белорусского языка как иностранного в современных условиях. Дается краткая характеристика имеющихся учебников по белорусскому языку как иностранному.

Ключевые слова: коммуникативная компетенция, лексический и грамматический минимум, контингент учащихся.

This article deals with linguistic and methodological issues of teaching Belarusian as a foreign language in modern conditions. Short summary of existing manuals of Belarusian as a foreign language.

Key words: communicative competence, lexical and grammar minimum, group of students.

Преподавание белорусского языка как иностранного является совсем новым направлением лингвистического образования Беларуси. Одним из первых опытов создания пособий по белорусскому языку для иностранных учащихся явился учебник в 2-х томах В.Пашкевич, вышедший в Торонто (Канада) в 1974г.[1] Издание предназначалось для англоязычных детей эмигрантов-белорусов, канадское правительство поддержало этот проект и выступило одним из спонсоров. Пособие представляло собой одновременно и учебник, и методическое руководство для преподавателя. В него входили также белорусско-английский и англо-белорусский словари. Учащиеся могли овладеть базовым лексическим и грамматическим минимумом. Пособие состояло из шести тематических модулей «кругоў», которые включали в себя лексический текстовый материал, грамматические правила, лексико-грамматические и коммуникационные упражнения. Учебник базировался на грамматике Бронислава Тарашкевича, которая не отражает современное

© Борисенко О.В., 2011

состояние белорусского языка. Сегодня данное пособие представляет интерес узкому кругу специалистов-филологов.

С момента обретения независимости в 1992 году Беларусь активно включилась в диалог культур, который невозможен без изучения языков носителей этих культур. Белорусский язык как государственный язык независимого государства начал вызывать все больший интерес в мире. Представители самых разных стран сегодня приезжают в Беларусь изучать белорусский язык. В учебных заведениях России, Украины, Азербайджана, Польши, Литвы, Венгрии, Чехии, Словакии, Сербии, Испании, США существуют группы студентов, которым преподается белорусский язык, литература и культура. Такая практика требует соответствующего методического обеспечения. В Европе установилась культурологическая концепция образования, которая требует обучение иностранным языкам проводить в контексте диалога культур. Таким образом, сегодня востребованы принципиально новые учебно-методические комплексы, объединяющие три аспекта: лингвистический, филологический и культурологический.

На сегодняшний день уже создана определенная учебно-методическая база для изучения белорусского языка как иностранного. Можно назвать некоторые пособия: Аляксандраў С. Мызык Г. “Гавары са мной па-беларуску” [2]; Л.І Сямешка і інш. “Гаворым па беларуску. Вучэбны дапаможнік па беларускай мове для замежных навучэнцаў” [3] Рамза Т.Р. “Беларуская мова? З задавальненнем! Для замежных навучэнцаў” [4]

Безусловно, что методика преподавания белорусского языка как иностранного коренным образом отличается от методики преподавания белорусского как родного. Высокий уровень владения белорусским языком может быть обеспечен при условии специфичной последовательности подачи грамматического материала, при сохранении принципа интерактивности и коммуникационной мотивации, лингвокультурологическое взаимодействие в процессе обучения белорусскому как иностранному предполагает наличие определенных культурологических знаний.

Отправным пунктом при составлении программ и учебно-методических пособий по белорусскому языку как иностранному является определение контингента учащихся. Большую группу составляют взрослые люди, которые изучали белорусский язык в школе, проживают на территории Беларуси, но активно не пользовались белорусским языком в повседневной жизни и профессиональной деятельности. В определенный момент они почувствовали необходимость в возобновлении утраченных навыков белорусскоязычной коммуникации. Вторую группу составляют иностранные студенты высших учебных заведений Беларуси, для которых изучение белорусского языка является обязательным предметом. Третья группа – это поколения белорусов, которые по тех или иных причинах оказались за пределами Родины и решили восстановить связь с Отечеством на языковом уровне в том числе. Четвертая группа – это иностранные специалисты (филологи-слависты, политологи, дипломаты), для которых владение определенными видами белорусской речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо) является обязательным требованием профессии. Из вышеперечисленного вытекает общее – белорусский язык как иностранный изучают, как правило, взрослые учащиеся. Однако при этом, естественно, каждая группа имеет разные цели овладения белорусскоязычной коммуникацией. Каждая из групп владеет разными языками в качестве родных. Таким

образом, для каждого контингента студентов должна быть выработана своя методическая система.

Необходимо затронуть еще одно жизненное обстоятельство, тесно связанное со спецификой преподавания белорусского языка как иностранного, – это билингвизм, или практическое отсутствие белорусскоязычной среды в столице и областных центрах Беларуси. Таким образом, мотивация, которая основывается на бытовой белорусскоязычной коммуникации, практически отсутствует. Остается важным и мотивированным межкультурный диалог, взаимопонимание в более широком смысле, а в белорусской ситуации часто самопонимание, самопознание.

Социокультурный аспект очень важен для любого иноязычного образования, но в случае с белорусским языком этот аспект выходит на первое место. Каждая контактирующая сторона получает социокультурный статус субъекта, на этом основано его вербальное и невербальное поведение.

Все эти знания необходимы для сознательного овладения единицами белорусского языка, используются в качестве развивающего и воспитательного элемента, расширяют лингвистические горизонты учащихся. В результате такого подхода белорусская национальная культура постигается через язык и сам язык изучается через культуру.

При создании научного и учебно-методического комплекса для преподавания белорусского языка как иностранного необходимо придерживаться сознательно-коммуникативного метода, основанного на идеях развивающего обучения. Пособия должны быть направлены не только на практическое овладение белорусским языком иностранными гражданами, но и на понимание ментальности белорусского народа, его культуру по средствам языка в доступной для иностранных учащихся форме.

ЛИТЕРАТУРА

1. V. Pashkievich Fundamental Byelorussian. Toronto 1974
2. Аляксандраў С. Мыцык Г. Гавары са мной па-беларуску. Гутарковая мова ў штодзённым ужытку. Масква: Вариант, 2008. – 280 с.
3. Гаворым па беларуску. Вучэбны дапаможнік па беларускай мове для замежных навучэнцаў / Л.І Сямешка, З.І. Бадзевіч, Ж.А. Белакурская. Мн.: БДУ, 1999.—150 с.
4. Рамза Т.Р. Беларуская мова? 3 задавальненнем! Для замежных навучэнцаў / Т.Р. Рамза. – Мінск : Выш. шк., 2010. – 310 с.